

聖經——神充滿能力與智慧的話語



內附電腦互動學習軟體

1. 僅適用 MSWindows 作業系統
2. 內附 MP3 及點讀音檔
3. 下載序號請見封底內頁說明

看聖經

Learning English
with the Bible

學英語

上帝的祝福 | 擴編版

學習深度並有智慧的英語
了解上帝充滿智慧的言語

精選
18 段聖經經典篇章
新增
4 首詩歌賞析

LiveABC

英語數位學習第一品牌

來自神話語的祝福 The Blessings of God's Word

神的祝福 God's Blessing



世界所認定的祝福，也許是事業成功、身體健康和家庭幸福，
不過在神的眼裡，什麼樣的人才是真正有福的呢？

The secular point of view of "being blessed" might be a successful career, health and a good family. But what kinds of people are blessed in God's eyes?

God's Blessing

(Matthew 5 :1-10)

When Jesus saw the crowds, he went up on the side of a mountain and sat down. Jesus' disciples gathered around him, and he taught them:

God blesses those people who depend only on him.

They belong to the kingdom of heaven!

God blesses those people who grieve.

They will find comfort!

God blesses those people who are humble.

The earth will belong to them!

God blesses those people who want to obey him
more than to eat or drink.

They will be given what they want!

God blesses those people who are merciful.

They will be treated with mercy!

God blesses those people whose hearts are pure.

They will see him!

God blesses those people who make peace.

They will be called his children!

God blesses those people who are treated badly
for doing right.

They belong to the kingdom of heaven.

神的祝福

(馬太福音5章1-10節)

耶穌看見一大群人，就上山；坐了下來，他的門徒環繞在他左右。他開始教導他們。

承認自己靈性貧乏的人多麼有福啊；

他們是天國的子民！

為罪惡悲傷的人多麼有福啊；

上帝要安慰他們！

謙和的人多麼有福啊；

他們要承受上帝所應許的產業！

渴望實行上帝旨意的人多麼有福啊；

上帝要充分地滿足他們！

以仁慈待人的人多麼有福啊；

上帝也要以仁慈待他們！

心地純潔的人多麼有福啊；

他們要看見上帝！

促進和平的人多麼有福啊；

上帝要稱他們為兒女！

為了實行上帝的旨意而受迫害的人多麼有福啊；

他們是天國的子民！

When Jesus saw the **crowds**, he went up on the side of a mountain and sat down. Jesus' **disciples gathered** around him, and he taught them:

耶穌看見一大群人，就上山；坐了下來，他的門徒環繞在他左右。他開始教導他們。

crowd *n.* 群眾
[kraʊd]

A crowd of shoppers lined up for the annual sale.
群眾為著週年慶排隊。

 : crowd *v.* 擠滿

disciple *n.* 門徒
[di'saɪpl]

His disciples enjoyed listening to his stories.
他的門徒喜歡聽他講故事。

★disciple 和 student 兩者意思並不完全相同。disciple 特別是「名人」的學生，並信仰某種信念。而 student 則是指在「學校」學習知識技能的學生。

gather *v.* 收集；集合
[ˈɡæðə]

The crowds were gathering to watch the president give his speech.
群眾集合來聽總統發表他的演說。

 : gathering *n.* 聚集；集會

God blesses those people who **depend** only on him. They belong to the **kingdom** of heaven! God blesses those people who **grieve**. They will find **comfort**!

承認自己靈性貧乏的人多麼有福啊；他們是天國的子民！為罪惡悲傷的人多麼有福啊；上帝要安慰他們！

depend *v.* 依賴
[diˈpend]

Don't depend on me to do everything.
不要每件事都依賴我。

★還有其他片語與 depend on 或是 depend upon 一樣，有著「依賴」的意思。

rely on / upon

count on / upon

bank on / upon

Peacemakers

MP3 Track 02

Blessed are the peacemakers, for they shall be called sons of God. Matthew 5: 9

Eric Liddell, the Scottish runner whose life was **portrayed** in the movie *Chariots Of Fire*, served as a **missionary** in China for 20 years—the last 2 in a Japanese **internment** camp during the Second World War. He was known as a peacemaker among individuals and groups whenever anger flared in the **stressful** environment of the camp. Liddell had left a deep impression on everyone around him.

When a Japanese guard asked why Liddell was not at **roll call** one day, a man told him that Eric had died unexpectedly a few hours earlier. The guard paused, then replied, "Liddell was a Christian, wasn't he?"

Liddell spoke no Japanese; the guard spoke no English. Their only direct contact was at the required roll calls, twice a day. How did the guard know that Liddell was a Christian? He must have seen Christ in Eric as he resolved **conflicts** in the camp.

"Blessed are the peacemakers," said Jesus, "for they shall be called sons of God" (Matthew 5:9). Peacemakers themselves are filled with God's peace, the very quality with which they help others. More than solving arguments, peacemakers are living **evidence** of God's **reconciling** love in Christ.

At home, at work, or in school, we can show Jesus Christ to others by the way we handle conflict.—Written By DCM

The best peacemakers are those who have peace with God.

portray [por'tre] v. 扮演、表現

missionary [ˈmɪʃənəri] n. 傳教士

internment [ɪn'tɜːnmənt] n. 拘留

stressful ['stresfəl] adj. 壓力大的

roll call [rɒl kɔːl] 點名

conflict ['kɒnflɪkt] n. 衝突

evidence ['evɪdəns] n. 證據

reconcile ['rekənsaɪl] v. 使和好

An Eye for an Eye, a Tooth for a Tooth

以牙還牙，以眼還眼

「以牙還牙，以眼還眼」出自舊約聖經《出埃及記》21章24節。摩西頒布上帝的律法給以色列人中提到，若人們因肢體衝突造成他人損害，受傷的一方，有權「以眼還眼，以牙還牙，以手還手，以腳還腳，以烙還烙，以傷還傷，以打還打」，向施暴者要求賠償。

「以牙還牙、以眼還眼」的法律觀念，除了可見於聖經之外，在古代美索不達米亞（Mesopotamia）地區中相當盛行。巴比倫（Babylon）時代的《漢摩拉比法典》（*The Code of Hammurabi*）也明文規定以牙還牙的觀念，當時還有一個極端的判例，有人蓋房子不慎壓倒鄰居的兒子，結果自己的兒子得因此被處死。

不過，到了新約時代，耶穌提出「以愛心對待傷害自己的人」取代「以牙還牙、以眼還眼」的報復觀念。儘管耶穌提高了「以牙還牙、以眼還眼」的層次，人性還是傾向「以怨報怨」的方式，因此 an eye for an eye, a tooth for a tooth 在英文中還是很常見，現在也有用法只說 an eye for an eye，請看下面例句：

A: I can't believe he did that to me, I'm going to get revenge.

我不敢相信他對我做了這件事，我要報復。

B: You should try to be more forgiving.

你應該要學習寬恕才對。

A: I won't let him get away with this. An eye for an eye.

我要以眼還眼，我絕不會放過他。

A Mighty Fortress Is Our God 1

MP3 Track 37

上帝是我堅固保障(1)

Stanza 1

A mighty fortress is our God,
A trusty shield and weapon;
He helps us free from every need
That hath us now over-taken.
The old evil foe
Now means deadly woe;
Deep guile and great might
Are his dread arms in fight;
On earth is not his equal.

上帝是我堅固保障，
莊嚴雄峻永堅強；
上帝是我隨時幫助
使我脫危難恐慌。
古老兇猛仇敵
攻擊不留餘地；
用祂權能詭計
作為可怕利器；
世間無能與祂比。

Stanza 2

With might of ours can naught be done,
Soon were our loss effected;
But for us fights the valiant One,
Whom God Himself elected.
Ask ye, Who is this?
Jesus Christ it is,
Of Sabaoth Lord,
And there's none other God;
He holds the field forever.

我們若靠自己力量，
與惡爭戰必敗亡；
幸有一位替我抵擋，
已奉差遣從天降。
若問此人是誰？
耶穌基督我王，
又稱萬軍之主，
自古獨一真神；
惟祂克敵致全勝。

《※中文詩歌演唱：Stanza 1 第一節和 Stanza 2 第二節皆有演唱。》

作者介紹

馬丁路德（Martin Luther, 1483-1546）出生於德國中部的埃斯勒本（Eisleben），父親是礦工，雖然貧窮，但是重視孩子的教育。馬丁路德天資聰穎，有好歌喉，在學校學習拉丁文、修辭學、音樂、數學、天文、法律，二十二歲獲法學碩士；原本按照父親的期望繼續攻讀法學博士學位，然而在一次差點被雷打中的事件之後，進入修道院成為修士。

1517年，馬丁路德質疑羅馬教廷以金錢換取上帝赦罪（販售贖罪券）的教導——他認為教恩是上帝的恩典，是上帝白白賜給人的禮物，不需要用金錢來買——於是撰寫了《關於贖罪券效能的辯論》（即《九十五條論綱》），貼在德國威登堡教堂的大門上，希望能公開討論教會腐敗的問題。這個事件最終引發歐洲的宗教改革（Reformation），也促成基督新教的誕生。

馬丁路德是「會眾唱詩之父」。在他之前，只有神職人員能在教會唱詩，而且當時教會只唱拉丁文聖詩，一般民眾聽不懂拉丁文，也被不允許在崇拜中唱詩。馬丁路德於是把拉丁文聖詩翻譯成母語德文，使會眾在崇拜中能開口唱詩讚美上帝。

為了使百姓有更多的母語聖詩可唱，他積極創作德文聖詩，一生共寫了三十七首聖詩；他也鼓勵人創作聖詩，進而啟迪了後世聖詩創作的蓬勃發展，因此馬丁路德也被稱為「聖詩之父」。

馬丁路德將拉丁語《聖經》翻譯成平民慣用的德語方言，使之淺顯易懂，他的德語版《聖經》也促進了標準德語的發展，語言的統一對當時分裂的德意志城邦間之聯繫亦貢獻良多。

作品介紹

馬丁路德的聖詩通常是以聖經的經文為根據，因為他希望上帝的道「能夠藉著詩歌活在信徒的心裡」。這首「上帝是我堅固保障」是馬丁路德於1528-29年根據詩篇四十六篇的釋義。詩篇四十六篇第一節說，「上帝是我們的避難所，是我們的力量，是我們在患難中隨時的幫助」，意思就是，上帝是我們在患難時的堅固保障。

「上帝是我堅固保障」是馬丁路德最有名的聖詩，被稱為「宗教改革的戰歌」（Battle Hymn of the Reformation）。因為在宗教改革時期，許多因認同馬丁路德而離開天主教、卻因此受到逼迫的基督徒，在逃亡甚至殉道的時候，都會唱著這首聖詩；而在許多的戰役當中，德國軍隊只要唱起這首聖詩，就會士氣大振。

沃木斯會議是有史以來規模最為盛大的會議，查理五世、教皇、以及各地的王公貴族，威嚴、冷酷而高傲，一起要審判這個貧窮的修士、威登堡大學的聖經教授馬丁路德博士。在貴族和官員咄咄逼人的注視下，馬丁路德不卑不亢、容貌莊嚴、用大膽而堅定的聲音，在五千人面前堅決地說：

Since your most serene majesty and your lordships require of me a simple, clear and direct answer, I will give one, and it is this:

Unless I am convinced by the testimony of the Scriptures and by clear reason (for I do not trust in the pope or councils alone, since it is well known that they have often erred and contradicted themselves),

I am bound by the Scriptures I have quoted. My conscience is captive to the Word of God. I cannot and I will not retract anything, since it is neither safe nor right to go against conscience.

Here I stand. I cannot do otherwise. God help me. Amen.

「既然陛下要一個簡明的答覆，我會回答：

除非用聖經的真理和確切的理由證明我有罪（我不接受教皇和教廷的權威，因為他們常常錯誤百出、自相矛盾），

我的良心被上帝的道約束。我不能、也不會改變我的信念，因為違背良心是危險，也是不對的。

這是我的立場，我別無選擇，願上帝幫助我，阿們。」

這就是有名的「這是我的立場」（Here I Stand）演講。馬丁路德後來平安地回到旅館，他對在場的人說，如果他有一千個頭，即使全都被砍也不會改變自己的立場。

馬丁路德真實體現了「為了實行上帝的旨意而受迫害的人多麼有福！」（God blesses those people who are treated badly for doing right.），他相信上帝的豐富和智慧，忠心完成上帝給他的使命，輕看肉體的受苦，如今已是天國子民，在上帝的國度裡，享受永恆的豐盛和榮耀！

